|  |
| --- |
| **Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті****Шығыстану факультеті****Қытайтану кафедрасы****«5B021016 Шетел филологиясы» мамандығы бойынша** **білім беру бағдарламасы****Силлабус****((13В326 ) Көркем аударма** **Күзгі семестр 2019-2020  оқу жылы** |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы**  | **Түрі** | **Апта бойынша сағат саны** | **Кредит саны**  | СOӨЖ |
| Дәріс | Практ | Зертханалық |
| **(13В326)**  |  Көркем аударма | MК  | 15 | 15 | 0 | 2 | 7 |
| **Дәріскер**  | Маулит Б. Гуманитарлық ғылымдар магистрі, оқытушы | **Офис-сағаттар** | Кесте бойынша |
| **e-mail** | Bakitnur76@mail.ru 2010zere @gmail.com |
| **Телефондары** | 8702 555 30 82 | Дәрісхана 531417аудиториялар | Cейсенбі 13:00-13:50Бейсенбі 16:00-16:50 |
| **Курс туралы академиялық ақпарат** | **Пәннің мақсаты –** студенттерде тілдің аударма қағидалары мен тілді игеру қабылеттерін қалыптастыру.**Пәнді игеру нәтижесінде студент қабілетті болады:** - сөздік, анықтамалық оқулықтар және т.б. ақпарат көздерін кәсіби түрде қолдану білу;- шет тілінде ақпаратты сараптау және оған өз көзқарасын білдіру;- оқитын шет тілінің аударма заңдылықтарын меңгеру;- шет тілінде ауызша және жазбаша қарым-қатынас түрлерін, әртүрлі формаларды қолдануға қабілетті болу;- оқып үйренген тілдік қабылеттерін іс жүзінде қолдану. |
| **Пререквизиттер мен постреквизиттер** | **(13В335)** іскерлік қытай тілі  |
| **Әдебиеттер және ресурстар** | **Негізгі:****1**. 汉俄翻译教程 上海 2016年2. 汉俄翻译教程 北京 20143. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж4.Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 жҚосымша1. Жұмабекова А.Қ. Аударматанудың негіздері . Алматы, 2012. - 296 б.
2. Фэн Цзицай. На тропинке усыпанной цветами… Перевод В.Малявина. [http://china.kulichki.com/library/PathWithFlowers/index.shtml/с](http://china.kulichki.com/library/PathWithFlowers/index.shtml/%D1%81).
3. 世界最好短篇小说大全集 北京 2017

Интернет-ресурсы:1. <https://zhonga.ru/>
2. <https://zhongwen.com>
3. <https://shufazidian.com/s.php>
 |
| Университеттің моральды-этикалық құндылықтары контекстіндегі академиялық саясат | Академиялық тәртіп (мінез-құлық) ережесі: Сабақтарға міндетті қатысу, кешігуге жол бермеу. Оқытушыға ескертусіз сабаққа келмей қалу немесе кешігу 0 баллмен бағаланады. Тапсырмалардың, жобалардың, емтихандардың (СӨЖ, аралық, бақылау, зертханалық, жобалық және т.б. бойынша) орындау және өткізу мерзімін сақтау міндетті. Өткізу мерзімі бұзылған жағдайда орындалған тапсырма айып баллын шегере отырып бағаланады.Академиялық құндылықтар:Академиялық адалдық және тұтастық: барлық тапсырмаларды орындаудағы дербестік; плагиатқа, алдауға, шпаргалкаларды қолдануға, білімді бақылаудың барлық сатысында көшіруге, оқытушыны алдауға және оған құрметсіз қарауға жол бермеу. (ҚазҰУ студентінің ар-намыс кодексі).Мүмкіндігі шектеулі студенттер Э- адресі Bakitnur76@mail.ru 8702 555 30 82 телефоны бойынша кеңес ала алады. |
| Бағалау және аттестациялау саясаты | **Критерийлік бағалау: оқу нәтижелерін дескрипторлармен сәйкес бағалау** (аралық бақылау мен емтихандардағы құзыреттіліктің қалыптасуын тексеру)**Жиынтықтық бағалау:** Университеттің академиялық саясатына сәйкес үй тапсырмалары мен СӨЖ мерзімдерін алу, төтенше жағдайлар, апат сияқты негізді себептерге байланысты ұзартуға болады. Студенттің сабақ барысындағы пікірталасқа және жаттығуларға қатысуы оның пән бойынша жалпы бағалануында ескерілетін болады. Сабақ барысында пәннің мәселелеріне қатысты сындарлы сұрақтар, диалог және кері байланыс жақсы қабылданады әрі ынталандырылады, оқытушы қорытынды бағаны қоятын кезде әрбір студенттің сабаққа қатысуын назарға алатын болады.Сіздің қорытынды бағаңыз мына формула бойынша есептеледі. |

**Оқу курсы мазмұнын жүзеге асыру күнтізбесі:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Апат / күні** | **Тақырып атауы (дәріс, практикалық сабақ, СӨЖ)** | **Сағат саны** | **Максималды балл** |
|  | **1-Модуль** Көркем аударма теориясын мен Аударманың түрлері  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | 1 лекция Аударма туралы түсінік | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集 әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| 2 | 2 лекция Аударманың түрлері | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集 әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру CӨЖ1: |  |  |
| 3 | 3 лекция Аударманың түрлері | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару.. | 1 | 15 |
|  4 |  4 лекция Онамастикалық атаулар аудармасы | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
|  5 | 5 лекция Қытай териториясындағы жер аттарын аудару  | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару.. | 1 | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру CӨЖ1:қабылдауСӨЖ №1 «Көркем аударма теориясын мен Аударманың түрлері» Презентация жасау | 1 | 25 |
| АБ 1 |  | 100 |
|  | **2-Модуль**  Көркем аударма пркатикасы мен аударма технологиясы. |
| 6 | 6 лекция Есімдіктерді аудару | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| 7 | 7 лекция Есімдік қосып немесе есімдікті алып тастау | 1 |  |
| Семинар. Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру CӨЖ2 |  |  |
|  8 | 8 лекция Аударылатын тілдің сөз дағдысына бағындырып аудару | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
|  9 | 9 лекция谁және 什么 есімдіктері | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| 10 | 10 лекция Сан есімнің аударылуы | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру СӨЖ № 2 «Сөздің көп мағыналығы» Презентация жасау |  | 25 |
|  | MT |  | 100 |
|  |  |  |  |
|  | **3-Модуль** Көркем аудармадағы сөз таптарының аударылуы |
|  11 | 11 лекция Аудармадағы Ұлттық бояу  | 1 |  |
|  |  |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру CӨЖ3 |  |  |
|  12 | 12 лекция Көркем аудармадағы көркемдеу амалдары | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
| 13 | 13 лекция Көркем аудармадағы сын есімнің аударылуы | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. |  | 15 |
| CОӨЖ. кеңес беру CӨЖ3: |  |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару.. | 1 | 15 |
|  14 | 14 лекция Көркем аудармадағы үстеудің аударылуы | 1 |  |
| Семинар.世界最好短篇小说大全集әңгімелер жинағынан аудару. | 1 | 15 |
|  15 | 15 лекция Көркем аудармадағы мақал мәтелдердің аударылуы | 1 |  |
| СОӨЖ кеңес беру және СӨЖ 3 қабылдауСӨЖ № 3 «Көркем аудармадағы сөз таптарының аударылуы» Презентация жасау | 1 | 25 |
| АБ2 |  | 100 |
|  | Емтихан |  | 100 |

Факультет деканы \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Палтөре. Ы.М.

Факультеттің әдістемелік\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Эгембердиев М.Ш

кеңес төрайымы

Кафедра меңгерушісі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Оразақы Факультеттің

Дәріскер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Маулет.Б.